

LESSON NOTES

Upper Intermediate #14 Booking a Ryokan in Shimoda 3

CONTENTS

- 2 Kanji
- 3 Kana
- 4 Romanization
- 6 English
- 7 Vocabulary
- 7 Sample Sentences
- 8 Grammar

14

KANJI

1. 伊賀新太郎: あと、子供の一人がナッツアレルギーなので、ナッツ類は入れないようにお願いします。
2. 旅館の人: はい。かしこまりました。
3. 新太郎: 電車で行くつもりなのですが、下田の駅まで迎えに来てもらうことは可能ですか。
4. 旅館の人: はい、二時、三時、四時、五時に送迎サービスがございます。
5. 新太郎: つまり、それ以外の時間ならば、タクシーで行いくしかないんですね。
6. 旅館の人: 左様でございます。下田の駅から二十五分くらいかかるとおもいます。
7. 新太郎: ちなみに、チェックインは何時からでしたっけ。
8. 旅館の人: チェックインは三時から、チェックアウトは十一時でございます。
9. 新太郎: わかりました。じゃあ、二時の送迎サービスを利用します。
10. 旅館の人: かしこまりました。ではご予約内容を確認させていただきます。伊賀 新太郎様、6月20日から一泊二日、四名様御一室のご利用。電話番号は03-6526-6969。夕食はお部屋食、下田の駅に二時の送迎、お子様一名様ナッツアレルギー有り。以上で間違いございませんか。
11. 新太郎: 大丈夫です。ちなみに、ペットは連れて行っては駄目なんですよ。

CONT'D OVER

12. 旅館の人: そうですね。申し訳ないのですが、ペットは一切お断りしております。
13. 新太郎: わかりました。
14. 旅館の人: ご予約は私、服部が承りました。それでは伊賀様のご来館を従業員一同心よりお待ち申し上げます。
15. 新太郎: よろしく申し上げます。

KANA

1. いがしんたろう: あと、こどものひとりがナッツアレルギーなので、ナッツるいはいれないようにおねがいします。
2. りよかんのひと: はい。かしこまりました。
3. しんたろう: でんしゃでいくつもりなのですが、しもだのえきまでむかえにきてもらうことはかのうですか。
4. りよかんのひと: はい、にじ、さんじ、よじ、ごじにそうげいサービスがございます。
5. しんたろう: つまり、それいがいのじかんならば、タクシーでいくしかないんですね。
6. りよかんのひと: さようでございます。しもだのえきからにじゅうごふんくらいかかるとおもいます。
7. しんたろう: ちなみに、チェックインはなんじからでしたっけ。

8. りよかんのひと: チェックインはさんじから、チェックアウトはじゅういちじでござ
います。
9. しんたろう: わかりました。じゃあ、にじのそうげいサービスをりようします。
10. りよかんのにん: かしこまりました。ではごよやくないようをかくにんさせていただ
きます。いが しんたろうさま、ろくがつはつかからいっぽくふつ
か、よんめいさまごいっしつのごりよう。でんわばんごうは
03-6526-6969。ゆうしょくはおへやしよく、しもだのえきににじの
そうげい、おこさまいちめいさまナッツアレルギーあり。いじょう
でまちがいございせんか。
11. しんたろう: だいじょうぶです。ちなみに、ペットはつれていってはだめなんで
すよね。
12. りよかんのひと: そうですね。もうしわけないのですが、ペットはいっさいおことわ
りしております。
13. しんたろう: わかりました。
14. りよかんのひと: ごよやくはわたし、はっとりがうけたまわりました。それではいが
さまのごらいかんをじゅうぎょういんいちどころよりおまちも
うしあげております。
15. しんたろう: よろしくおねがいします。

ROMANIZATION

1. IGA SHINTARŌ: Ato, kodomo no hitori ga nattsu arerugi na node, nattsu rui wa irenai
yō ni onegai shimasu.

2. RYOKAN NO HITO: Hai. Kashikomarimashita.
3. SHINTARŌ: Densha de iku tsumori na no desu ga, Shimoda no eki made mukae ni kite morau koto wa kanō desu ka.
4. RYOKAN NO HITO: Hai, ni-ji, san-ji, yo-ji, go-ji ni sōgei sābisu ga gozaimasu.
5. SHINTARŌ: Tsumari, sore igai no jikan naraba, takushī de iku shika nai n desu ne.
6. RYOKAN NO HITO: Sayō de gozaimasu. Shimoda no eki kara 25 fun kurai kakaru to omoimasu.
7. SHINTARŌ: Chinami ni, chekkuin wa nan-ji kara deshita kke.
8. RYOKAN NO HITO: Chekkuin wa 3-ji kara, chekkuauto wa 11-ji de gozaimasu.
9. SHINTARŌ: Wakarimashita. Jā, 2-ji no sōgei sābisu o riyō shimasu.
10. RYOKAN NO HITO: Kashikomarimashita. Dewa go-yoyaku naiyō o kakunin sasete itadakimasu. Iga Shintarō sama, roku(6) gatsu hatsuka(20 nich) kara ippakufutsuka, yon-meī sama go-issitsu no go-riyō. Denwabangō wa 03-6526-6969. Yūshoku wa o-heya shoku, Shimoda no eki ni 2-ji no sōgei, o-ko-sama ichi-meī-sama nattsuarerugī ari. Ijō de machigai gozaimasen ka.
11. SHINTARŌ: Daijōbu desu. Chinami ni, petto wa tsurete itte wa dame na n desu yo ne.
12. RYOKAN NO HITO: Sō desu ne. Mōshiwake nai no desu ga, petto wa issai o-kotowari shite orimasu.

CONT'D OVER

13. SHINTARŌ: Wakarimashita.
14. RYOKAN NO HITO: Go-yoyaku wa watakushi, Hattori ga uketamawarimashita. Sore dewa Iga-sama no go-raikan o jūgyōin ichidō kokoro yori o-machi mōshiagete orimasu.
15. SHINTARŌ: Yoroshiku onegai shimasu.

ENGLISH

1. IGA SHINTARO: And one of my children is allergic to nuts so please don't put any nuts in the meal.
2. STAFF: Very well.
3. IGA SHINTARO: We are going to take the train. Can you come down to Shimoda Station and give us a ride?
4. STAFF: Yes, we have transportation services at 2, 3, 4, and 5 o'clock.
5. IGA SHINTARO: So that means we need to take a taxi at any other time. Am I right?
6. STAFF: Exactly. It will take about 25 minutes from Shimoda Station.
7. IGA SHINTARO: By the way, what time should I check in?
8. STAFF: Check-in starts at 3 o'clock and the check-out time is 11 o'clock.
9. IGA SHINTARO: I see. I will use the transportation service at 2.

CONT'D OVER

10. STAFF: Sure. Let me confirm your reservation. Mr. Shintaro Iga, 2 days and one night on Jun 20th, one room for four people, and your telephone number is 03-6526-6969, dinner in the room, transportation service at 2 o'clock, and one of your children is allergic to nuts. Is this correct?
11. IGA SHINTARO: That is correct. By the way, no pets are allowed, are they?
12. STAFF: No. I am afraid customers are not allowed to bring pets.
13. IGA SHINTARO: I see.
14. STAFF: My name is Hattori. I confirmed your reservation. Mr. Iga, all the staff are looking forward to seeing you soon.
15. IGA SHINTARO: Thank you very much.

VOCABULARY

Kanji	Kana	Romaji	English
送迎	そうげい	sōgei	seeing off and meeting on return
アレルギー	アレルギー	arerugi	allergy
送迎サービス	そうげいサービス	sōgei sābisu	transportation service
部屋食	へやしよく	heyashoku	meal served in a room
一切	いっさい	issai	not any, no
従業員	じゅうぎょういん	jūgyōin	employee, servant
一同	いちどう	ichidō	all (people)
ナッツ	ナッツ	nattsu	nuts

SAMPLE SENTENCES

ピーナッツアレルギーがあります。

Pīnattsu arerugī ga arimasu.

I'm allergic to peanuts.

この工場の従業員の多くは会社に不満を抱いている。

Kono kōjō no jūgyōin no ōku wa kaisha ni fuman o idaite iru.

Many employees at this factory are dissatisfied with the company.

GRAMMAR

(i) つまり

つまり is an adverb which is used to summarize, rephrase or supplement what was mentioned in the preceding context. In the examples below, つまり is used to rephrase what the person in the inn said to make sure what it means. Also please note that *のだ* is often used at the end of a sentence with つまり used in it. *のだ* is the sentence ending pattern which is used to say something in relation to the preceding context. So, when you say something to summarize or rephrase what was mentioned in the preceding context, *のだ* is often used. So, in the example below, *んです* which is the sound variation of *のです* which is a formal form of *のだ*.

Today's Example:

「二時、三時、四時、五時に送迎サービスがございます。」

「つまり、それ以外の時間ならば、タクシーで行くしかないんですね。」

「にじ、さんじ、よじ、ごじにそうげいサービスがございます。」

「つまり、それいがいのじかんならば、タクシーでいくしかないんですね。」

We have transportation service at 2, 3, 4 and 5 o'clock.

That means that we have to take a taxi at other times.

Example:

私の父は、人の意見を聞かないし、自分の意見を変えない人だ。つまり頑固親父なんだ。

わたしのちちは、ひとのいけんをきかないし、じぶんのいけんをかえないひとだ。つまりがんこおやじなんだ。

My father never listen to others' opinion or never change his mind. In other words, he is a stubborn old man.

野球は、誰か一人がうまくても勝てないスポーツだ。つまりチームワークが大切なんだ。

やきゅうは、だれかひとりがうまくてもかてないスポーツだ。つまりチームワークがたいせつなんだ。

In a baseball game, even if there is one really good player in a team, they can't win. That means team work is very important in baseball games.

自由とは責任を伴うものだ。つまり、なんでも好き勝手にやることは本当の自由ではないのだ。

じゆうとはせきにんをともなうものだ。つまり、なんでもすきかってにやることはほんとうのじゆうではないのだ。

Freedom comes with responsibility. In other words, doing whatever you feel like doing is not real freedom.

(ii)ちなみに

ちなみに is a conjunction which is used to add supplementary information which is not really on the topic but still related to what is being discussed. As in today's example below, *ちなみに* is also used to ask for a supplementary information. It is roughly equivalent to "incidentally," "by the way" or "FYI/for your information" in English.

Today's Example:

ちなみに、ペットは連れて行っては駄目なんですよ。

ちなみに、ペットはつれていってはだめなんですよ。

By the way, we're not allowed to bring pets, are we?

Examples:

今日宿題を忘れた生徒が10人もいました。ちなみに全員男子です。

きょうしゅくだいをわすれたせいとが10にんもいました。ちなみにぜんいんだんしです。

There were as many as 10 students who forgot their homework today. Incidentally, all of them are boys.

こんな高級車は買えないから興味ないけど、ちなみに、いくらですか。

こんなこうきゅうしゃはかえないからきょうみけど、ちなみに、いくらですか。

I can't afford to buy a luxurious car like this. But just out of curiosity, how much is this?

「禁煙席は、ただいま満席で待ち時間は1時間ほどです。」ちなみに、喫煙席も満席ですか。」

「きんえんせきは、ただいままんせきでまちじかんは1じかんほどです。」ちなみに、きつえんせきもまんせきですか。」

"We don't have any non-smoking seats available right now. We are sorry that you will need to wait for about one hour." "By the way, a smoking seat isn't available either, is it?"